

**DIARIO DE UN TESTIGO**  
**LA GUERRA VISTA DESDE BRUSELAS**  
(Roberto J. PAYRO, para *La Nación*)

**Bruselas, miércoles 16 de setiembre (de 1914)**

Sigue oyéndose el cañón muy cerca y reina la misma ansiedad que en los días anteriores.

Parece que los alemanes han llevado un ataque resuelto a la primera línea de fuertes de Amberes, pero que rechazados con grandes pérdidas, han debido apoyarse en los suburbios de Bruselas para contener el avance de los belgas.

Renacen más vivas que nunca las esperanzas de ver en la capital otros uniformes que los grises ; la idea de que los belgas están a un paso hace palpar los corazones, y nadie piensa hoy en los peligros del bombardeo y el incendio. Todo se arrostraría con tal

de ver comenzada la derrota del odioso enemigo.

No sabemos, entretanto lo que ocurre en realidad, ni aun en la misma Bruselas. Estamos rodeados de misterio, vivimos de conjeturas. Si nos llega una noticia, no tenemos medio alguno de comprobarla.

Hoy, por ejemplo, se dice que en el Cincuentenario han sido fusilados diecisiete soldados bávaros que habían tenido una sangrienta pelea con los prusianos, porque éstos insultaban a la reina **Isabel** (Nota : **Elisabeth**) – bávara de origen – llegando hasta pintarle bigotes en un gran retrato al óleo, que está en el palacio de Laeken. En vano he tratado de obtener confirmación de la noticia, aunque todo el mundo afirme su veracidad. ¿ Qué base tiene ? Misterio. ¿ Quién ha presenciado el hecho ? Misterio también. Sin embargo, todo cabe en lo posible ...

Lo que sí se cabe es que ayer han llegado a Bruselas heridos de Compiègne, después de haber

pasado quince días rodando de aquí para allá en vagones de ganado, sin más asistencia que la primera cura hecha en el mismo campo de batalla. Esos infelices llegan en un estado realmente lastimoso, invadidos por la gangrena. Algunos heridos, leves, sin embargo, han sucumbido ; otros, que sólo tenían un balazo en los músculos de las piernas, han debido ser completamente amputados ...

La Cruz Roja belga se ha visto obligada a desaparecer, en todo el territorio ocupado. Los alemanes comenzaron por apoderarse de las principales ambulancias y hospitales de sangre, y por requisicionar los medicamentos, las vendas, los apósitos, hasta los instrumentos de cirugía, las camas, la ropa blanca. Luego hicieron cerrar todas las pequeñas ambulancias improvisadas en casas particulares, tiendas, etc., para centralizar el servicio, cosa en que no les faltaba razón pues había

demasiadas, y entre ellas, probablemente más de una instalada sólo para salvar el inmueble y su contenido de posibles depredaciones. Ahora sospechan de las enfermeras belgas, no les permiten asistir a los heridos de los ejércitos aliados que están con los alemanes, y las someten a una rigurosa vigilancia ; para que no envenenen a éstos ! Los médicos no son mejor mirados, y se retiran dejando el campo libre a sus colegas alemanes. En cuanto a los camilleros y jefes de ambulancias volantes, su misión ha terminado también, porque la suspicacia germánica los cree capaces de mantener las comunicaciones con Amberes. Tanto es así que varios camilleros y enfermeras belgas acaban de pasar 86 horas encerrados en la estación de Schaerbeek, sin que hubiesen incurrido en la menor falta. Durante su encerramiento no se les dió nada que comer, y sólo al ponerlos en libertad se les

ofrecieron algunas tortas ...

La Cruz Roja internacional no existe para los alemanes. Sólo reconocen la propia, aquella cuyos camilleros, yo los he visto, marchan fusil al hombro, como soldados dispuestos a la matanza.

\*

Hoy se han hecho públicas las sentencias de un consejo de guerra alemán, celebrado anteayer (**Nota**). El obrero Jean van der Hagen ha sido condenado a seis meses de prisión por resistencia a un centinela alemán en ejercicio de sus funciones, y la viuda Hortensia Robaert a un año por ofensa grave contra el ejército alemán en la persona de uno de sus miembros. El obrero Jean Debonnet, francés, sufrirá la pena capital por haber hecho fuego sobre un centinela alemán.

No sé a qué atenerme respecto a los delitos cometidos por van der Hagen y Debonnet. Se carece de datos. En cuanto a la viuda Robaert, su gran crimen consiste en haber llamado a un noble guerrero alemán con el nombre de un parásito muy molesto, que suele abundar en los cuarteles. Un año de cárcel es pena harto benigna para semejante desmán.

\*

El cartel oficial de hoy dice que el 31 de julio cayó en poder de los alemanes un informe enviado por el encargado de negocios belga en San Petersburgo al ministro de relaciones exteriores M. Davignon. Añade que dicho informe enviado el 30 de julio con una dirección falsa, toca, entre otros puntos, el siguiente :

*"Lo indiscutible es que Alemania se ha esforzado tanto aquí como en Viena por encontrar cualquier medio de evitar el conflicto general pero que ha tropezado por una parte con la obstinación del gabinete de Viena en no dar un paso atrás, y por otra parte, con la desconfianza del gabinete de San Petersburgo ante las afirmaciones de Austria-Hungría de que sólo pensaba en castigar a Serbia y no en apoderarse de ella."*

Roberto J. Payró

PAYRO ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (14) », in LA NACION ; 30/03/1915.

**Notas del traductor al francés :**

El *Journal de guerre* (*Notes d'un Bruxellois pendant l'Occupation 1914-1918*) de Paul MAX (primo del

burgomaestre Adolphe MAX) pudiendo consultarse en INTERNET, nos parece interesante referirnos a los acontecimientos evocados por Roberto J. Payró.

[http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user\\_upload/publications/Fichier\\_PDF/Fonte/Journal\\_de%20Oguerre\\_de\\_Paul\\_Max\\_bdef.pdf](http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user_upload/publications/Fichier_PDF/Fonte/Journal_de%20Oguerre_de_Paul_Max_bdef.pdf)

Paul MAX dice con fecha de :

**Mardi 15 septembre 1914** (pages 56-57). (...) Des marins étant arrivés ces jours-ci furent envoyés, pour y loger, à la caserne des guides. Ils y virent le portrait de la Reine et s'amuserent à le salir, à le déchirer. Des Bavaois vinrent loger ensuite dans la même « chambrée ». Ils virent le portrait souillé et, indignés, le nettoyèrent, le recollèrent et placèrent au-dessus une couronne de fleurs. Puis ils s'en allèrent trouver les marins et leur demandèrent raison de leur insulte. Les marins répondirent par des sarcasmes. En un instant, Bavaois et marins avaient sauté sur leurs armes et, s'élançant hors de la caserne, ils se mirent, divisés en deux camps, à se battre sur la plaine des Manœuvres. Mais des officiers les virent. On les arrêta, on en prit trois dans chaque camp et on les fusilla. Les six hommes reposent côte à côte dans la plaine des Manœuvres, sous un petit tertre... du moins on le raconte.

**Mercredi 16 septembre 1914** (page 59). (...) Ce soir a été placardé en ville un avis annonçant que, en date du 14 septembre, ont été condamnés par un tribunal de guerre légalement constitué :

1° Vander Hagen (Jean) à 6 mois de prison pour avoir refusé d'obéir à un soldat allemand dans l'exercice de ses fonctions.

2° Verheyden (Hortense) à 1 an de prison pour avoir gravement injurié l'armée allemande dans la personne d'un de ses officiers.

3° Debonnet, pour avoir tiré sur des sentinelles allemandes, à la peine de mort.